

MÓDULO DE LECTOCOMPREENSIÓN EN INGLÉS DISEÑO INDUSTRIAL GUÍA 2	Propósitos de Lectura: ✦ Aplicar distintas estrategias de lectura. ✦ Reconocer palabras transparentes. ✦ Reconocer falsos cognados o “falsos amigos”.
--	---

- La presente Guía consta de doce actividades prácticas y nueve secciones teóricas.
- Las actividades 6 y 7 se encuentran en formato **cuestionario** en el **AV** y son de realización **obligatoria**.
- La respuesta de las actividades 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10 y 11 se discutirá en el encuentro sincrónico.
- Al final, encontrará una sección de autoevaluación.

Antes de comenzar a trabajar, proponemos completar el siguiente cuestionario que tiene como objetivo autoevaluarse con respecto al uso de distintas estrategias que utilizan cuando leen material académico en inglés.

Después de leer cada ítem, por favor, elegir la opción que se corresponde con su caso personal, según la siguiente escala:

- **Nunca**
- **Ocasionalmente**
- **Siempre**

(Cuestionario tomado de CELI, que es una adaptación al español de Pereira y Ramírez (2006), basada en el *Survey of Reading Strategies* (SORS) desarrollado por Mokhtari y Sheory (2002).)

- a. Antes de comenzar a leer, trato primero de adivinar de qué trata el texto.
- b. Hago uso de mi conocimiento previo sobre el tema para comprender mejor lo que leo.
- c. Antes de comenzar a leer, reviso el texto para identificar sus características (tamaño y organización).
- d. Cuando leo, subrayo o remarco información en el texto para recordarla mejor.
- e. Cuando leo, ajusto mi velocidad de lectura al nivel de dificultad del texto.
- f. Cuando leo, anoto palabras clave del contexto para entender mejor el texto.
- g. Algunas veces me detengo y anoto ideas importantes de lo que estoy leyendo.
- h. Cuando leo, consulto material de apoyo (ej. el diccionario) para tratar de entender mejor la lectura.
- i. Cuando leo, parafraseo (repito las ideas con mis propias palabras) para comprender mejor el texto.
- j. Cuando leo, analizo los dibujos y gráficos que aparecen en el texto para comprender mejor el texto.
- k. Cuando leo, utilizo señales tipográficas (signos, caracteres, etc.,) para identificar información relevante en el texto.
- l. Cuando el texto se me hace difícil, lo releo para entenderlo mejor.
- m. Me hago preguntas acerca del texto que me gustaría saber responder.

- n. Reviso para ver si mis predicciones sobre el contenido del texto eran ciertas o falsas.
- o. Cuando leo, trato de adivinar el significado de palabras o frases desconocidas tomando en cuenta el contenido del texto y su contexto inmediato.
- p. Cuando leo, traduzco palabras y frases del inglés a mi lengua materna para comprender mejor el texto.
- q. Cuando leo, pienso en mis conocimientos del tema en ambas lenguas: mi lengua materna e inglés.

Reflexione sobre sus resultados o discútalos con su profesora y compañeros de clase.



ESTRATEGIAS DE LECTURA

Existen diferentes tipos y propósitos de lectura y para ello hay una serie de estrategias que se adecuan a las necesidades de comprensión textual y a la forma de afrontar dicho proceso.

- ↪ Las que permiten dotarse de objetivos de lectura y actualizar los conocimientos previos relevantes (*actividades de prelectura y durante ella*).
- ↪ Las que permiten establecer inferencias de distintos tipos, revisar y comprobar la propia comprensión mientras se lee y tomar decisiones adecuadas ante errores en la comprensión (*actividades durante la lectura*).
- ↪ Las dirigidas a recapitular el contenido, a resumirlo y extender el conocimiento que se ha obtenido mediante la lectura (*actividades de poslectura*).

Adaptado de Solé, I. (1992). *Estrategias de Lectura*. Barcelona: Graó

Anticipar elementos clave del contenido de un texto a través de la observación de elementos paratextuales puede resultar una estrategia útil para la comprensión ya que permite hacer deducciones sobre aspectos temáticos y formales del texto.

La información que brinda el paratexto previamente a la lectura propiamente dicha activa en la memoria del lector la red de conocimientos conceptuales, lingüísticos e intertextuales que le facilitarán la construcción del modelo mental del texto.

Algunos elementos paratextuales son: las tapas, solapas, contratapas, índices, tablas de contenido, prólogos, títulos, subtítulos, notas al pie, epígrafes, bibliografía, ilustraciones (imágenes), uso de negrita, bastardilla y subrayado, cuadros (gráficos), glosarios, apéndices.

Alvarado, M. (2006). *Paratexto*. Buenos Aires: Eudeba.

Marin, M. y Hall, B. (2008). *Prácticas de lectura con textos de estudio*. Buenos Aires: Eudeba.



Actividad 1. Teniendo en cuenta la función de los elementos paratextuales de orientar la lectura del texto al que rodea, preste especial atención a las fotos, al título y a los subtítulos. Responda: ¿qué puede anticipar sobre el contenido del texto?

1 What Is Industrial Design?



Pictured: Eileen Krumm, Industrial Designer at TricorBraun

Industrial Design (ID) is the professional practice of designing products, devices, objects, and services used by millions of people around the world every day.

Industrial designers typically focus on the physical **appearance, functionality and manufacturability** of a product, though they are often involved in far more during a development cycle. All of this ultimately extends to the overall lasting **value and experience a product or service provides for end-users**.

Every object that you interact with on a daily basis in your home, office, school, or public setting is the result of a design process. During this process, myriad decisions are made by an industrial designer (and their team) that are aimed at **improving your life through well-executed design**.

12 A Brief History

Emerging as a professional practice in the early 19th century, though there are examples well before this, industrial design can be directly linked to the Industrial Revolution and transition from small volume craft to mass-produced products for a consumer class population. Often straddling the line between artist and engineer, early industrial designers frequently found themselves in a position dealing purely with aesthetics and styling.

Soon enough, design consultancies began to emerge who offered design services to companies who didn't have the resources to build their own in-house teams. Walter Darwin Teague, for example, founded TEAGUE in 1926 and is responsible for the Polaroid Camera, Pringles canister and Boeing commercial airline interiors of the



time. Sundberg-Ferar is another early design consultancy founded by Carl Sundberg and Montgomery Ferar in 1934. Both TEAGUE and Sundberg-Ferar are still in operation today and are credited with the creation of countless well-known products over many decades.

“Design is a plan for arranging elements in such a way as best to accomplish a particular purpose.” –Charles Eames

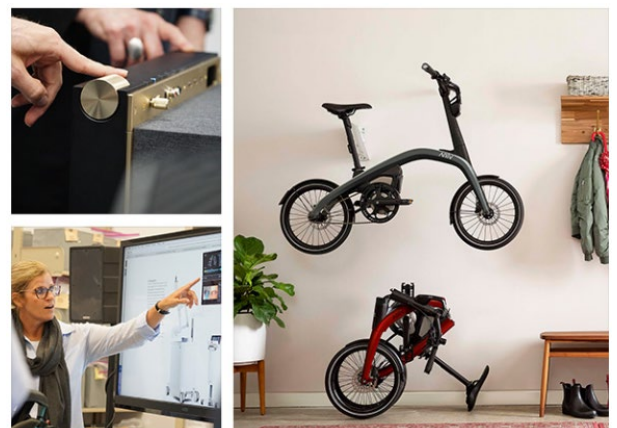
By the time designers like Charles and Ray Eames, Raymond Lowey, Henry Dreyfuss and Dieter Rams entered the field, industrial design was a proven practice and many large corporations such as IBM, General Motors and Electrolux had in-house design teams working on new products for worldwide markets.

As time passed, a designer’s influence and role shifted from purely focusing on how a product looked or functioned to including human ergonomics, end-user benefit, material innovations, and corporate branding. All of these considerations have become central to the industrial design profession, which has left an enduring impact on business and society.

Modern Professional Practice

Today, industrial designers are commonly part of multidisciplinary teams made up of strategists, engineers, user interface (UI) designers, user experience (UX) designers, project managers, branding experts, graphic designers, customers and manufacturers, all working together towards a common goal. The collaboration of so many different perspectives allows the design team to understand a problem to the fullest extent, then craft a solution that skillfully responds to the unique needs of a user.

Industrial designers design products for users—mainly people, but sometimes pets—of all ages, races, demographics, incomes, ethnicities, abilities, and gender identities or expressions. An empathetic designer is able to “walk in someone else’s shoes” through research and observation to glean insights that will inform the rest of the design process and ultimately result in a design solution that solves a problem in a beneficial and meaningful way.



65 Empathy for users, the environment, and society as a whole is a core
66 attribute of the modern design process.

67 In the ideation, or concept, phase of a project, designers will sketch, render, 3D model,
68 create prototypes and test ideas to find the best possible solutions to a user's needs. This
69 phase of the design process is messy, fast-paced and often exciting! By testing, breaking and
70 rebuilding prototypes, designers can begin to understand how a product will work, look and
71 be manufactured.

72 In the final stages of the design process, industrial designers will work with mechanical
73 engineers, material scientists, manufacturers and branding strategists to bring their ideas to
74 life through production, fulfillment and marketing. After months, and sometimes years, of
75 development, a product will find its way to store shelves around the world where people can
76 purchase it and bring it into their homes.

77 The industrial design profession is constantly shifting and evolving to keep pace with rapid
78 advancements in technology, cultural trends and socioeconomic forces. Designers must now
79 face new challenges that were inconceivable when the profession originated. It is indeed a
80 fascinating time to work in the design industry.

<https://www.idsa.org/what-industrial-design>



Actividad 2. Ahora, observe la fuente de donde se extrajo. ¿Conoce la sigla “idsa”? En caso afirmativo, ¿qué sabe sobre esa organización? ¿Es relevante para su área de especialidad?

.....
.....

Dado que el paratexto aporta numerosas informaciones que facilitan y aceleran la comprensión de textos, es fundamental reconocer su utilidad para orientar la selección de textos, además de la formulación de hipótesis, la selección de datos, para establecer relaciones con saberes previos sobre los discursos y vincularlos con otros temas.

Nogueira, S. et al. (2010). *Estrategias de lectura y escritura académicas*. Buenos Aires: Editorial Biblos. p.98.



Actividad 3. Lea el texto en **forma global**, para transcribir cinco palabras que puedan proporcionar información sustancial. ¿Con qué criterio las selecciona?

.....

.....

.....

Skimming (o leer en forma global) es una técnica de lectura que puede ayudar a:

- leer más rápidamente;
- decidir si el texto es interesante y si debe ser leído con más detalle.

Cuando se usa la estrategia “skimming” no se lee todo el texto palabra por palabra. Se debe usar tantas pistas como sea posible para obtener información general; por ejemplo, podría haber fotos o imágenes relacionadas con el tema, o un título llamativo.

Los ojos recorren rápidamente la superficie del texto y buscan palabras clave mientras se piensa en cualquier pista que se haya encontrado sobre el tema. Ésta es una estrategia que puede resultar útil cuando se busca identificar las ideas principales del texto.

El término "skimming" se confunde a menudo con "scanning".

- Se aplica la estrategia de "**skimming**" en un texto para obtener lo esencial, el sentido general de un escrito. Esto puede ayudar a decidir si se lee el texto más despacio y con más detalle.
- Se aplica la técnica de "**scanning**" para obtener información específica. Por ejemplo, para encontrar un nombre particular en una lista.

Actividad 4. Responda las siguientes preguntas:

a) ¿En qué párrafos se mencionan diseñadores reconocidos? ¿Quiénes son esos diseñadores?

.....

b) ¿Qué conocimiento previo por parte del lector presuponen los nombres de esos diseñadores?

.....

c) ¿Podría un lector no familiarizado con el Diseño Industrial hacer una interpretación cabal de las ideas donde se incluyen estos nombres? ¿Por qué sí/no?

.....

d) ¿De qué manera puede este conocimiento ayudar en la comprensión de un texto?

.....

Scanning significa buscar información específica sin leer todo el texto. Cuando se “escanea”, se mueven los ojos rápidamente por la página para buscar ciertas palabras o señales (letras mayúsculas, números, símbolos, etc.) que llevarán a la información que se intenta identificar. A veces las palabras importantes aparecen en **negrita**, *cursiva* o subrayadas. También puede haber una viñeta junto a una idea o hecho clave.

Actividad 5. En el siguiente extracto del texto se destacan palabras y frases en **negrita**. ¿Qué es lo que el productor textual desea resaltar? ¿Con qué propósito?

Industrial Design (ID) is the professional practice of designing products, devices, objects, and services used by millions of people around the world every day.

Industrial designers typically focus on the physical **appearance, functionality and manufacturability** of a product, though they are often involved in far more during a development cycle. All of this ultimately extends to the overall lasting **value and experience a product or service provides for end-users**.

Every object that you interact with on a daily basis in your home, office, school, or public setting is the result of a design process. During this process, myriad decisions are made by an industrial designer (and their team) that are aimed at **improving your life through well-executed design**.

(r. 2-11)



Actividad 6. Lea el texto en **forma detallada**, para elegir la opción correcta. Indique los renglones de donde extrajo la información.

- a) A menudo entre el artista y el ingeniero, los primeros diseñadores industriales
- i) se ocupaban solo de la estética y el estilo.
 - ii) se encontraban en una posición que se ocupaba puramente de la estética y el estilo.
 - iii) se posicionaban como estilistas.
 - iv) se consideraban esteticistas.

Renglones: _____

- b) **Con el paso del tiempo, la influencia y el rol del diseñador pasaron de centrarse puramente en el aspecto o el funcionamiento de un producto a**
- i) humanizar la ergonomía, innovar en materiales y colaborar con. corporaciones.
 - ii) beneficiar al usuario final.
 - iii) innovar en el uso de materiales y en la ergonomía.
 - iv) incluir la ergonomía humana, el beneficio para el usuario final, las innovaciones materiales y la marca corporativa.

Renglones: _____

- c) **Hoy en día, los diseñadores industriales suelen formar parte de equipos multidisciplinarios formados por**
- i) ingenieros industriales, dibujantes, fabricantes.
 - ii) estrategas, ingenieros, diseñadores de interfaces de usuario, diseñadores de experiencias de usuario, gestores de proyectos, expertos en marcas, diseñadores gráficos, clientes y fabricantes.
 - iii) estrategas, fabricantes expertos en marcas, usuarios finales.
 - iv) ergonomistas, arquitectos, diseñadores de interiores, gestores de proyectos.

Renglones: _____

- d) **Los diseñadores industriales diseñan productos para usuarios, principalmente personas, pero**
- i) a veces mascotas- de todas las edades, razas, demografía, ingresos, etnias, habilidades e identidades o expresiones de género.
 - ii) no mascotas o distintas edades.
 - iii) a veces mascotas- de todos los lugares del mundo, religiones, etnias y culturas.
 - iv) también mascotas de todas las edades y razas.

Renglones: _____

- e) **En la fase de ideación, o concepto, de un proyecto, los diseñadores**
- i) crearán prototipos y probarán ideas para encontrar las mejores soluciones a las necesidades del fabricante.
 - ii) harán bocetos, renderizarán, modelarán en 3D, crearán prototipos y probarán ideas para encontrar las mejores soluciones posibles a las necesidades del usuario.
 - iii) harán bocetos, crearán prototipos y probarán ideas para encontrar soluciones a los pedidos de los gestores de proyectos.
 - iv) harán maquetas de estudio hasta encontrar las mejores soluciones para satisfacer las necesidades del usuario.

Renglones: _____

- f) En las etapas finales del proceso de diseño, los diseñadores industriales trabajarán con
- ingenieros mecánicos, científicos de materiales, fabricantes y estrategias de marca para dar vida a sus ideas a través de la producción, realización y comercialización.
 - ingenieros electrónicos, científicos, fabricantes y estrategias para dar realizar sus ideas a través de la producción y comercialización.
 - ingenieros industriales, científicos de materiales, vendedores y usuarios para concretar a sus ideas a través de la producción y comercialización.
 - equipos multidisciplinarios para llevar a cabo sus ideas.

Renglones: _____



Actividad 7. Lea nuevamente el texto en **forma detallada** para resaltar en el texto las respuestas a las siguientes preguntas. La primera está resuelta a modo de ejemplo.

i. ¿Dónde dice “la práctica profesional de diseñar productos, dispositivos, objetos y servicios”?	<i>the professional practice of designing products, devices, objects, and services</i> r. 2-3
ii. ¿Dónde dice “el aspecto físico, la funcionalidad y la capacidad de fabricación de un producto”?	
iii. ¿Dónde dice “práctica profesional”?	
iv. ¿Dónde dice “el proceso de diseño moderno”?	
v. ¿Dónde dice “rápidos avances en la tecnología”?	

- ¿Qué **palabras** le fueron de ayuda para resolver la actividad?

.....

Actividad 8. A partir de la respuesta anterior, complete la siguiente definición:

Existen palabras que comparten **s**_____, **o**_____ y **p**_____ similares en dos idiomas diferentes. Estas palabras son conocidas como **palabras transparentes** o **cognados** y por lo tanto son un **punto evidente** para entender la L2 (o lengua extranjera). En este curso consideraremos también como “transparentes” a las palabras que

- ↳ pertenecen al conocimiento general del estudiante.
- ↳ pertenecen al conocimiento técnico-experto del estudiante.

Actividad 9. ¿Puede señalar alguna palabra transparente en el siguiente fragmento?

Design is a creative activity whose aim is to establish the multi-faceted qualities of objects, processes, services and their systems in whole life cycles. Therefore, design is the central factor of innovative humanisation of technologies and the crucial factor of cultural and economic exchange.

<http://www.icsid.org>

Sin embargo, muchos errores de comprensión se deben al hecho de que existen palabras que comparten rasgos morfológicos iguales o parecidos, pero que tienen significados parcial o totalmente diferentes. Estas palabras son llamadas **falsos cognados o falsos amigos**. Por ejemplo:

Inglés	Español
<i>assess</i>	<i>evaluar (asesorar)</i>
<i>exit</i>	<i>salida (éxito)</i>
<i>figure</i>	<i>cifra (figura)</i>
<i>file</i>	<i>archivo (fila)</i>
<i>large</i>	<i>grande (largo)</i>

Actividad 10. ¿Puede señalar algún “falso amigo” en el siguiente fragmento?

Fiber-direct fabrics represent a unique category of fabrics which are formed directly from fibers without the need for yarns as an intermediate component. In practice, this category is known as nonwoven fabrics.

Actividad 11. Lea las oraciones a continuación prestando atención a la palabra resaltada. ¿Cuál es el significado en castellano de esa palabra?

- The Vienna Café **chair** No. 14 is probably the most successful example of Thonet's bentwood furniture.
- He gave London University £600,000 to establish a **chair** in Islamic art.

- ↪ La terminación de la palabra, por una parte, y su ubicación en la oración, por otra, nos indican la categoría gramatical de un vocablo.
- ↪ Estas palabras que se escriben igual pero que cumplen funciones diferentes en la oración, generalmente, tienen significados diferentes. Es muy importante tener en cuenta este fenómeno a la hora de hacer búsquedas en el diccionario.



Actividad 12. A modo de cierre, **cree una nube de palabras.**

Para ello, tenga en cuenta el contenido del texto de esta Guía y el del video:
<https://www.idsa.org/news/dblog/what-id>

Seleccione al menos **5 palabras**, en **inglés**, que, en su opinión, definen al Diseño Industrial como disciplina y como actividad proyectual.

Justifique su elección, en **castellano**.



Autoevaluación. Lea nuevamente los objetivos de esta guía. Tilde ✓ en la lista de la primera columna los que alcanzó. Luego, califique el nivel que considera haber alcanzado en cada uno.

Objetivos	Nivel		
	MB	B	R
☐ Aplicar distintas estrategias de lectura.			
☐ Reconocer palabras transparentes.			
☐ Reconocer "falsos amigos".			

Complete las siguientes oraciones:

- *Considero que mi actuación en la resolución de las actividades de esta guía fue*
- *Un aspecto que debería mejorar con respecto a mi abordaje de los textos en inglés es*